

# ČESKÁ BANKOVNÍ ASOCIACE

Na základě vzorové dokumentace publikované Evropskou bankovní federací

## RÁMCOVÁ SMLOUVA O OBCHODOVÁNÍ NA FINANČNÍM TRHU

### PRODUKTOVÁ PŘÍLOHA

#### PRO REPO OBCHODY

Vydání říjen 2008

Tato Příloha doplňuje *Obecná ustanovení*, která jsou součástí *Rámcové smlouvy* o obchodování na finančním trhu vycházející ze vzoru publikovaného ČBA.

#### 1. Účel, platnost

(1) Účel. Účelem této Přílohy ("Příloha pro repo obchody") je upravit *Transakce* ("Repo obchody"), kdy jedna strana ("Prodávající") prodává druhé straně ("Kupující") *Finanční nástroje* za dohodnutou cenu ("Kupní cena") a *Kupující* prodává za úplatu *Prodávajícímu* stejné množství rovnocenných *Finančních nástrojů* za jinou cenu dohodnutou pro dodání a platbu ve stanoveném pozdějším termínu nebo na požádání. Jakékoli odkazy v této Příloze na jakoukoli *Transakci* se považují za odkazy na *Repo obchody*.

(2) Platnost. Pokud je tato Příloha součástí *Rámcové smlouvy* mezi dvěma stranami, bude taková *Rámcová smlouva* (včetně této Přílohy) platit i pro jakékoli *Repo obchody* uzavřené mezi těmito stranami prostřednictvím jejich *Provozoven* specifikovaných v takové *Rámcové smlouvě* pro *Repo obchody*.

#### 2. Dodání a platby

(1) Koupě. K datu vypořádání dohodnutému pro koupi *Finančních nástrojů Kupujícím* v rámci *Transakce* ("Datum koupě") převede *Prodávající* na *Kupujícího* *Finanční nástroje* prodané v rámci příslušné *Transakce* ("Koupené finanční nástroje") proti souběžnému uhrazení *Kupní ceny*.

(2) Zpětná koupě. K datu vypořádání dohodnutému pro zpětnou koupi *Koupených finančních nástrojů* ("Datum zpětné koupě") převede *Kupující* na *Prodávajícího* za souběžného uhrazení *Zpětné kupní ceny* rovnocenné *Finanční nástroje*.

(3) Definice, výklad.

"*Zpětná kupní cena*" znamená součet *Kupní ceny* a *Cenového rozdílu*.

"*Cenový rozdíl*" znamená ve vztahu k jakékoli *Transakci* celkovou částku získanou použitím úrokové sazby dohodnuté pro takovou *Transakci* a vyjádřené jako

procento za rok ("*Cenová sazba*") na *Kupní cenu* za skutečný počet dnů v období od *Data koupě* (včetně) do *Data zpětné koupě* (vyjma), vycházející ze základu 360 nebo vycházející z jiného základu dohodnutého mezi stranami.

Platba bude "*souběžná*", bude-li provedena v rámci vypořádacího systému dodání-*oproti*-platbě nebo, nebude-li použito takového systému za daných okolností obvyklé, ke stejnému dni jako převod příslušných *Finančních nástrojů*. Jakékoli odkazy v této Příloze na *Koupené finanční nástroje* nebo jiné *Finanční nástroje* v souvislosti s jejich vrácením nebo zpětnou koupí nebo jakékoli odkazy na práva nebo jiný majetek převáděný podle článku 4(4) jsou považovány za odkazy na stejné množství rovnocenných *Finančních nástrojů*, práv nebo majetku (dále také jako jejich "*Ekvivalent*").

(4) Transakce na požádání. Strany se mohou dohodnout, že *Transakce* lze ukončit na požádání; v takovém případě *Datum zpětné koupě* bude den uvedený v požadavku doručeném kteroukoli ze stran druhé straně, a to za předpokladu, že období mezi dnem účinnosti takového požadavku a takto stanoveným *Datem zpětné koupě* nebude kratší než je minimální doba obvykle nezbytná pro úhradu peněžních prostředků a dodání rovnocenných *Finančních nástrojů*. V případě absence takového požadavku bude *Datum zpětné koupě* pro *Transakce* ukončitelné na požádání znamenat den, který nastane 364 dnů po *Datu koupě*.

(5) Pozdní platba. Aniž by tím bylo dotčeno uplatnění článku 6(1)(a)(i) *Obecných ustanovení*, pokud *Kupní cena* nebo *Zpětná kupní cena* nebude zaplacená v termínu splatnosti, budou úroky splatné podle článku 3(5) *Obecných ustanovení* vypočteny na základě sazby úroku z prodlení nebo úrokové sazby, podle toho, která bude vyšší.

(6) Pozdní dodání

(a) Prodlení Prodávajícího. Pokud *Prodávající* nepřevede *Koupené finanční nástroje* na *Kupujícího* k příslušnému *Datu koupě*, může *Kupující* kdykoli po dobu trvání takového prodlení:

(i) jestliže zaplatil *Prodávajícímu Kupní cenu*, požadovat od *Prodávajícího* okamžité vrácení takto zaplacené částky;

(ii) požadovat od *Prodávajícího* zaplacení částky ve výši rozdílu, je-li nějaký, o který *Náklady na půjčku* vzniklé *Kupujícímu* převyšují poměrnou část *Cenového rozdílu* odpovídající době prodlení, přičemž každá taková částka je vypočtena za období od *Data koupě* (včetně) do (vyjma) dne, ke kterému dojde buď k převodu *Koupených finančních nástrojů* na *Kupujícího* nebo do *Data zpětné koupě* (za které bude, v případě *Transakce* ukončitelné na požádání, považováno nejbližší možné datum, ke kterému by bylo požadováno na základě žádosti *Prodávajícího* vrácení *Koupených finančních nástrojů*) podle toho, který den nastane dříve;

"*Náklady na půjčku*" kterékoli ze stran znamená náklady (včetně poplatků a výdajů) vyčíslené takovou stranou, které vznikly nebo by mohly rozumně vzniknout takové straně při půjčce *Ekvivalentu Koupených finančních nástrojů* na trhu za příslušné období; a

(iii) pokud se strany nedohodnou na opatřeních k rychlé nápravě prodlení, dát oznámení o posunutí *Data zpětné koupě* na dřívější datum tak, aby tento den nastal okamžitě, a poté budou započteny vzájemné závazky dohodnuté mezi stranami v rámci příslušné *Transakce* tak, že mezi stranami nezůstanou žádné nevyřádané platby nebo dodání s tou výjimkou, že *Prodávající* zaplatí *Kupujícímu* (navíc ke splnění svých závazků podle bodu (i) a (ii), pokud se aplikují) částku ve výši *Cenového rozdílu* za období od *Data koupě* (včetně) do takto nastoleného *Data zpětné koupě* (vyjma).

(b) *Prodlení Kupujícího*. Pokud *Kupující* nevrátí *Koupené finanční nástroje Prodávajícímu* k příslušnému *Datu zpětné koupě*, *Prodávající* může kdykoli po dobu trvání takového prodlení:

(i) jestliže *Kupujícímu* zaplatil *Zpětnou kupní cenu*, požadovat od *Kupujícího* okamžité vrácení takto zaplacené částky;

(ii) požadovat od *Kupujícího* zaplacení částky ve výši rozdílu, je-li nějaký, o který *Náklady na půjčku* vzniklé *Prodávajícímu* převyšují částkou, na kterou by mu vznikl nárok, pokud by byla *Zpětná kupní cena* uložena jako vklad s *Mezibankovní úrokovou sazbou*, přičemž každá tato částka je vypočtena za období od *Data zpětné koupě* (včetně) do takového dne vrácení *Koupených finančních nástrojů* (vyjma) nebo, pokud nastane dříve, do dne uvedeného v oznámení, je-li nějaké, učiněného podle bodu (iii); a

(iii) pokud se strany nedohodnou na opatřeních k rychlé nápravě prodlení, oznámit svůj požadavek na úhradu v penězích namísto dodání ke dni uvedenému v takovém oznámení, na základě čehož zaniknou závazky stran původně dohodnuté ve vztahu k *Datu zpětné koupě*, a *Kupující*

(A) zaplatí *Prodávajícímu* (navíc ke splnění svých závazků podle bodů (i) a (ii), pokud se aplikují) částku ve výši rozdílu, je-li nějaký, o který *Alternativní pořizovací náklady* na takové *Finanční nástroje* přesahují *Zpětnou kupní cenu*, nebo

(B) má nárok požadovat od *Prodávajícího* rozdíl, je-li

nějaký, o který *Zpětná kupní cena* přesahuje *Alternativní pořizovací náklady*;

"*Alternativní pořizovací náklady*" znamená náklady (včetně poplatků a výdajů) vyčíslené *Prodávajícím*, které vznikly nebo by mohly rozumně vzniknout *Prodávajícímu* při nákupu *Ekvivalentu Koupených finančních nástrojů* na trhu ke dni určenému pro úhradu v penězích podle bodu (iii).

(c) *Nápravné prostředky*. Žádná strana nebude mít právo na jakoukoli dodatečnou náhradu škody způsobenou v důsledku toho, že kterákoli ze stran nepřevede nebo nevrátí *Koupené finanční nástroje* nad rámec nápravných prostředků uvedených v tomto článku 6 a takové porušení nebude považováno za *Případ porušení* podle článku 6 (1)(a)(iii) *Obecných ustanovení*. Tímto písmenem (c) nebudou dotčeny jakékoli nápravné prostředky, které jsou k dispozici v případě neplnění jakýchkoli jiných závazků kteroukoli ze stran (včetně platebního závazku podle tohoto článku (6) v termínu splatnosti).

(7) *Zvláštní případy*. Pokud během doby *Transakce* a ve vztahu k některým nebo ke všem *Koupeným finančním nástrojům*, dojde k níže uvedenému:

(i) platba jakéhokoliv úroku či dividendy nebo jakákoliv jiná distribuce peněžních prostředků nebo jiného majetku emitentem *Koupených finančních nástrojů* (dále společně jako "*Distribuce*"; tento termín zahrnuje splacení jistiny a plnění z důvodu snížení základního kapitálu) by podléhala, v důsledku změny v zákoně nebo v aplikaci či oficiálním výkladu takového zákona, ke které došlo po dni uzavření příslušné *Transakce*, odpočtům či srážkám ve vztahu k jakýmkoli daním či poplatkům nebo by vedla ke slevě na dani;

(ii) je učiněno platné oznámení o předčasném splacení;

(iii) je učiněna nebo oznámena veřejná nabídka na splacení, výměnu, konverzi, náhradu nebo veřejná nabídka převzetí nebo odkoupení;

(iv) jsou majitelům udělena či distribuována upisovací či jiná volně nepřevoditelná práva nebo majetek; nebo

(v) je-li tak stanoveno ve *Zvláštních ustanoveních*, s výplatou úroku či dividendy majitelům je spojena sleva na dani nebo nárok na vrácení daně (bez ohledu na to, zda by jinak platil bod (i)),

pak, pokud nedošlo k jiné dohodě mezi stranami, bude *Datum zpětné koupě* takových *Finančních nástrojů* automaticky v případě bodu (v), a v ostatních případech na žádost kterékoli ze stran, stanoveno předčasně na třetí *Obchodní den* předcházející, v případě bodu (i), (ii) a (v) před datem očekávaného splacení či výplaty, nebo, v případě bodu (iii) a (iv), před posledním dnem, kdy může být taková nabídka přijata, nebo dnem, kdy jsou taková práva udělena nebo je majetek distribuován.

### 3. **Náhrada (substituce)**

(1) *Obecná zásada*. *Prodávající* může na své náklady a se souhlasem *Kupujícího* nahradit jakékoli *Koupené finanční nástroje* za jiné *Finanční nástroje* ("*Nové finanční nástroje*"), které v okamžiku uzavření dohody mezi stranami o takové náhradě mají *Tržní hodnotu* v minimální výši *Tržní hodnoty Koupených finančních nástrojů*, které se nahrazují.

(2) *Neuplatnění novace*. Příslušná *Transakce* zůstává v platnosti a náhrada nebude mít na *Transakci* žádný

účinek novace s výjimkou toho, že *Nové finanční nástroje* budou považovány za *Koupené finanční nástroje* namísto *Finančních nástrojů*, které se nahrazují.

(3) Souběžný zpětný převod. Náhrada bude provedena souběžným převodem *Nových finančních nástrojů* výměnou za *Koupené finanční nástroje*, které mají být nahrazeny.

#### 4. Distribuce, upisovací práva

(1) Distribuce peněžních prostředků. Pokud během trvání *Transakce* provede emitent *Distribuci* peněžních prostředků ve prospěch majitelů *Koupených finančních nástrojů*, zaplatí *Kupující Prodávajícímu* ke dni takové *Distribuce* částku ve stejné měně a hodnotě odpovídající částce, kterou majitelé obdrželi v rámci takové *Distribuce*.

(2) Srážková daň. Sleva na dani. Pokud *Distribuce* podléhá srážkové dani nebo způsobí nárok na slevu na dani, částka splatná *Kupujícímu* podle odstavce 1 bude odpovídat celé částce, na kterou by vznikl *Prodávajícímu* nárok podle jeho předchozího oznámení, ve vztahu k takové *Distribuci*, pokud by byl majitelem *Koupených finančních nástrojů*, včetně částky

(a) příslušné srážkové daně do té míry, v jaké by měl *Prodávající* nárok na osvobození od takové daně nebo na její vrácení, a

(b) jakéhokoli nároku na slevu na dani, který náleží *Prodávajícímu* a to pod podmínkou splnění povinnosti *Prodávajícího* dle článku 10(4)(b) *Obecných ustanovení*.

Smluvní strany potvrzují, že pro daňové účely náleží veškeré *Distribuce* peněžních prostředků *Prodávajícímu*, který je ekonomickým vlastníkem *Finančního nástroje*. *Kupující* je povinen sdělit emitentovi *Finančního nástroje* skutečnost, že ekonomickým vlastníkem *Finančního nástroje* a příjemcem *Distribucí* peněžních prostředků je *Prodávající*, tak aby emitent uplatňoval typ zdanění dle daňového statusu ekonomického vlastníka.

(3) Upisovací práva. Pokud jsou ve vztahu ke *Koupeným finančním nástrojům* udělena volně převoditelná upisovací práva, převede *Kupující* na *Prodávajícího* *Ekvivalent* upisovacích práv odpovídající takovým *Koupeným finančním nástrojům*, a to nejpozději třetí den, kdy je s takovými právy obchodováno. Pokud práva nejsou v daném termínu převedena, může *Prodávající* koupit na trhu jejich *Ekvivalent* na účet *Kupujícího*. Jestliže *Prodávající* není schopen tímto způsobem práva koupit, může požádat *Kupujícího* o zaplacení částky ve výši *Tržní hodnoty* takových práv, která převažuje následující obchodní den (kdy je s takovými právy obchodováno).

(4) Distribuce nepeněžních prostředků. Jakékoli volně převoditelné bonusové akcie, *Distribuce* nepeněžních prostředků a jakákoli dodatečná práva (s výjimkou upisovacích práv), k jejichž emisi, uskutečnění či přidělení došlo ve vztahu ke *Koupeným finančním nástrojům* během trvání *Transakce*, budou převedeny na *Prodávajícího* k *Datu zpětné koupě*.

(5) Závazky při převodu. Pro vyloučení pochybností budou ustanovení odstavce 1-4 platit bez ohledu na to, zda si *Kupující* během trvání *Transakce* ponechá *Koupené finanční nástroje* ve svém vlastnictví.

#### 5. Specifické podmínky Transakcí koupě a zpětného prodeje

(1) Uplatnění. Definice. *Transakce* budou podléhat

tomuto článku 5, budou-li označeny jako *Transakce koupě a zpětného prodeje*.

"*Transakce koupě a zpětného prodeje*" znamená *Repo obchody*, kdy *Kupní cena* a *Zpětná kupní cena* se každá skládá

(a) z kótované ceny bez *Narostlého úroku* (tj. "*Čistá cena*" splatná k *Datu koupě*, a "*Termínová cena*", též nazývaná *Cena zpětného prodeje*, splatná k *Datu zpětné koupě*), a

(b) z *Narostlého úroku* vypočteného k *Datu koupě*, kdy je splatný spolu s *Čistou cenou*, a k *Datu zpětné koupě*, kdy je splatný spolu s *Termínovou cenou*.

"*Narostlý úrok*" znamená část úroků (jsou-li nějaké) nahromaděných k příslušnému datu kalkulace, splatných emitentem *Koupených finančních nástrojů* ve vztahu k takovým *Finančním nástrojům*.

(2) Výklad. V případě jakýchkoli nesrovnalostí bude tento článek 5 ve vztahu k *Transakcím koupě a zpětného prodeje* rozhodující nad jinými podmínkami této *Přílohy*. Pokud jde o *Transakce koupě a zpětného prodeje*,

(a) jakékoli odkazy v této *Smlouvě* na *Kupní cenu* jsou považovány za odkazy na *Čistou cenu* plus *Narostlý úrok* zaplacený nebo splatný k *Datu koupě*, a

(b) jakékoli odkazy v této *Smlouvě* na *Zpětnou kupní cenu* jsou považovány, bez ohledu na definici tohoto pojmu v článku 2(3), za odkazy na dohodnutou *Termínovou cenu* plus *Narostlý úrok* zaplacený nebo splatný k *Datu zpětné koupě* nebo za odkazy na upravenou *Termínovou cenu* vypočtenou podle bodu 5 (bez *Narostlého úroku*).

(3) Konfirmace. V *Konfirmaci* *Transakce koupě a zpětného prodeje* bude stanovena *Termínová cena* a *Cenová sazba*.

(4) Distribuce. Ustanovení článku 4(1) bude platit pro *Transakce koupě a zpětného prodeje*, pouze pokud tak bude výslovně dohodnuto.

(5) Upravená termínová cena. Ve vztahu k datu jinému než je původně dohodnuté *Datum zpětné koupě*, např. ve vztahu k *Datu zpětné koupě* přesunutého podle článku 2(6)(a)(iii) nebo článku 2(7), bude *Termínová cena* ve výši:

(a) *Zpětné kupní ceny*, jak je definovaná v článku 2(3), snížené o, (s výjimkou případu, kdy se strany dohodly na uplatnění článku 4(1))

(b) součet (i) částky *Distribuce* ve vztahu ke *Koupeným finančním nástrojům* provedené emitentem k datu, který nastane mezi *Datem koupě* a *Datem zpětné koupě*, a (ii) celkové částky získané každodenním použitím *Cenové sazby* u takové částky v rámci příslušné *Transakce* počínaje datem *Distribuce* (včetně) a konče takto přesunutým nebo odloženým *Datem zpětné koupě* (vyjma).

#### 6. Udržování finančního zajištění, přecenění

(1) Poskytnutí finančního kolaterálu. Veškeré závazky stran týkající se převodu peněžních prostředků nebo *Finančních nástrojů* jako finančního kolaterálu budou splněny v souladu s ustanoveními platné *Přílohy o udržování finančního zajištění* publikované ČBA nebo podle jakýchkoli dalších pravidel, na kterých se strany samostatně dohodnou.

(2) Přecenění. Pokud se strany místo převodu finančního kolaterálu dohodnou na přecenění jedné nebo více *Transakcí* ("*Původní transakce*"), pak

- (a) je *Datum zpětné koupě* u každé *Původní transakce* považováno za přesunutě na datum takového přecenění ("*Datum přecenění*"),
- (b) je nová *Transakce* ("*Nová transakce*") považována za uzavřenou a platí, že
- (i) *Koupené finanční nástroje* budou *Ekvivalentem Finančních nástrojů* koupených v rámci *Původní transakce*,
  - (ii) *Datum koupě* bude *Datem přecenění*,
  - (iii) *Kupní cena* se bude rovnat *Tržní hodnotě* takových finančních nástrojů k *Datu přecenění* vydělené *Poměrem finančního zajištění*, je-li nějaký, platným pro *Původní transakci*, jak je dohodnuto v *Příloze o udržování finančního zajištění*, a
  - (iv) *Datum zpětné koupě*, *Cenová sazba*, *Poměr finančního zajištění* a ostatní termíny budou za podmínek výše uvedeného stejné jako termíny definované v rámci *Původní transakce*, a
- (c) závazky týkající se zaplacení *Kupní ceny* a převodu *Koupených finančních nástrojů* v rámci *Nové transakce* budou splněny jejich započtením proti závazkům týkajícím se zaplacení *Zpětné kupní ceny* a zpětného převodu *Ekvivalentu Koupených finančních nástrojů* v rámci *Původní transakce* tak, aby byla splatná pouze čistá částka v penězích jednou stranou ve prospěch druhé strany k *Datu přecenění* nebo, není-li to možné, následující *Obchodní den*.

## Návrh formuláře Konfirmace

Komu:

Od:

Datum:

V návaznosti na náš telefonický rozhovor tímto potvrzujeme naši dohodu o uzavření *Repo obchodu* [ve formě *Transakce koupě a zpětného prodeje*] [která bude podléhat námi uzavřené *Rámcové smlouvě ČBA* o obchodování na finančním trhu uzavřené dne .....]. Podmínky *Transakce* jsou následující:

Číslo jednací:

Datum *Transakce*:

*Prodávající* [Obchodní firma, IČ, sídlo]:

*Kupující* [Obchodní firma, IČ, sídlo]:

*Datum koupě*:

*Datum zpětné koupě*:

Místo koupě (identifikační údaje):

Čas koupě:

[(datum)] [na požádání]

*Koupené finanční nástroje* (označení, druh):

Kód finančních nástrojů (ISIN):

Objem/počet *Koupených finančních nástrojů*:

*Kupní cena*:

[*Čistá cena*:]<sup>1</sup>

Celková cena:

[*Narostlý úrok splatný k Datu nákupu*:]<sup>2</sup>

..... % p.a.

*Cenová sazba*:

[*Terminová cena (Cena zpětného prodeje)*:]<sup>3</sup>

[*Narostlý úrok splatný k Datu zpětné koupě*:]

[*Částka splatná Prodávajícímu při Distribuci do*:]<sup>4</sup>

[hrubá částka bez srážek]

[plus sleva na dani ve výši .... %]

[čistá částka po odpočtu ... % srážkové daně]

Celková výše provize a účtovaných výloh:

[na přání zákazníka bude rozepsáno na jednotlivé položky]

[*Způsobilý Finanční kolaterál*:]<sup>5</sup>

[*Finanční kolaterál v penězích*: (uved'te měnu)]

[*Finanční kolaterál ve finančních nástrojích*: (uved'te druh)]

[ostatní: (uved'te podrobnosti)]

[*Poměr finančního zajištění (Haircut)*]<sup>6</sup>

Účet *Kupujícího*:

Účet *Prodávajícího*:

Systém dodání:

Lhůta dodání:

[Zastoupení]:

[Další ustanovení:]

[*Transakce je Transakcí jménem jiné osoby* [Jméno Zástupce] vystupuje jako zástupce jménem [název nebo identifikátor Zastoupeného]

Prosíme potvrďte správnost výše uvedených podmínek naší dohody podpisem této *Konfirmace* a jejím navrácením [ ], popř. zasláním obdobné konfirmace naší společnosti, která bude obsahovat základní podmínky příslušné *Transakce* podle této *Konfirmace* a bude stvrzovat dohodu o takových podmínkách.

<sup>1</sup> Relevantní pouze pro *Transakce koupě a zpětného prodeje*

<sup>2</sup> viz pozn. výše

<sup>3</sup> viz pozn. výše

<sup>4</sup> viz pozn. výše

<sup>5</sup> Relevantní, pokud kvalifikovaný finanční kolaterál není stanoven ve *Zvláštních ustanoveních*

<sup>6</sup> Pojmy "*Poměr finančního zajištění*" a "*Haircut*" mají stejný význam; použití jednoho nebo obou těchto pojmů je přípustné.

S pozdravem,

[Podpis]

[Podpis za protistranu]